



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/47/PV. 108
22 September 1993

RUSSIAN

Сорок седьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 108-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в среду, 28 июля 1993 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-жа ЭСКАЛЬЕ (Филиппины)
(заместитель Председателя)

Землетрясение в Японии и наводнения в Бангладеш, Индии, Непале и Соединенных Штатах Америки

Прием новых членов в Организацию Объединенных Наций [19] (продолжение):

- a) заявление о приеме
- b) письмо Председателя Совета Безопасности
- c) проект резолюции

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

В отсутствие Председателя его место занимает г-жа Эскалье (Филиппины), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 40 м.

ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ В ЯПОНИИ И НАВОДНЕНИЯ В БАНГЛАДЕШ, ИНДИИ, НЕПАЛЕ И СОЕДИНЕННЫХ ШТАТАХ АМЕРИКИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Прежде чем перейти к запланированному на сегодняшнее заседание пункту повестки дня, позвольте мне от имени всех государств - членов Ассамблеи передать правительству и народу Японии, пострадавшему от недавнего землетрясения, а также правительствам и народам Бангладеш, Индии, Непала и Соединенных Штатов Америки, пострадавшим от недавних наводнений, наши самые искренние соболезнования в связи с трагической гибелью людей и большим материальным ущербом.

Я также хотела бы выразить надежду на то, что международное сообщество проявит свою солидарность и отреагирует быстро и великодушно на все просьбы о помощи.

Я предоставляю слово представителю Японии.

Г-н ХАТАНО (Япония) (говорит по-английски): Г-жа Председатель, я хотел бы поблагодарить Вас за добрые слова, сказанные в адрес правительства и народа Японии. Землетрясение в северной части моей страны привело к очень большим человеческим потерям и нанесло очень серьезный материальный ущерб, но сейчас, когда население пострадавших районов восстанавливает потери и прилагает напряженные усилия для возвращения к нормальной жизни, я уверен, что эти люди будут черпать силы и вдохновение из осознания того, что народы мира солидарны с ними.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово имеет представитель Бангладеш.

Г-н МАДЖИД (Бангладеш) (говорит по-английски): Г-жа Председатель, я хотел бы выразить Вам признательность за теплые слова сочувствия в адрес моего правительства и народа, пострадавшего от недавних наводнений, которым подверглись значительные районы Бангладеш. Я обязательно передам эти слова моему правительству. Это проявление сочувствия, без сомнения, будет оценено высоко.

Наводнения являются постоянной проблемой в Бангладеш, проблемой, которую мы пытаемся решить всеобъемлющим образом с помощью и при поддержке наших партнеров из развитых стран. Воздействию нынешних наводнений подверглось около 10 миллионов человек в северной и юго-восточной частях Бангладеш. Пострадали зерновые на корню, и под водой оказались тысячи гектаров угодий.

Правительство Бангладеш мобилизовало все имеющиеся ресурсы для того, чтобы обеспечить помощь пострадавшим людям. Премьер-министр лично посещает районы бедствия. Лидеры общественных организаций и правительственные учреждения

(Г-н Маджид, Бангладеш)

контролируют операции по оказанию помощи. Народ Бангладеш мужественно и самоотверженно преодолевает последствия этого бедствия. Мы благодарны странам и организациям, которые оказывают помощь и поддержку.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово имеет представитель Индии.

Г-н АНСАРИ (Индия) (говорит по-английски): Г-жа Председатель, моя делегация благодарна Вам за сочувствие, выраженное правительству и народу Индии в связи с трагической гибелью людей и большим материальным ущербом в результате нынешних наводнений в северных частях страны. Я также хотел бы присоединиться к Вам и выразить наше соболезнование Японии, Соединенным Штатам, Непалу и Бангладеш, которые также пострадали от стихийных бедствий.

Сопровождаемые наводнениями стихийные бедствия, которые происходят в различных частях мира, вновь демонстрируют уязвимость человека перед лицом природы. Природные бедствия стали образом жизни, и с ними можно справиться лишь путем облегчения страданий людей, уменьшения масштабов бедствий и принятия мер с целью предотвратить их повторение. Сочувствие со стороны международного сообщества и поддержка достигают самых отдаленных уголков земли и помогают правительствам пострадавших стран справиться с ситуацией.

Масштабы наводнения в Индии действительно огромны. От него пострадали более 35 000 тыс. деревень на территории площадью свыше 20 млн. гектаров, на которой проживает более 11 млн. человек. По предварительным подсчетам погибло 924 человека. Общий ущерб, нанесенный зерновым на корню, жилым зданиям и инфраструктуре оценивается в 1 млрд. долл. США.

В настоящее время операции по оказанию помощи находятся в полном разгаре и правительство Индии предпринимает срочные усилия для урегулирования ситуации. Мы убеждены в том, что предпринимаемые на национальном уровне усилия, подкрепленные поддержкой и сочувствием со стороны международного сообщества, приведут к облегчению тягот пострадавшего населения, возвращению к нормальной жизни и восстановлению веры людей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово имеет представитель Непала.

Г-н АЧАРЬЯ (Непал) (говорит по-английски): Г-жа Председатель, от имени народа Непала, от имени правительства Его Величества я имею честь выразить нашу глубокую признательность Вам и через Вас всем членам Ассамблеи за исключительно добрые слова в связи с бедствием, вызванным наводнениями и оползнями в моей стране.

От имени правительства и народа Непала выражаю правительству и народу Японии наши глубокие соболезнования и симпатию в связи с огромными человеческими жертвами и материальным ущербом, причиненным недавним землетрясением.

От имени правительства и народа Непала я выражаю наши глубочайшие соболезнования правительству и народу Соединенных Штатов Америки и правительствам и народам соседних с нами государств Индии и Бангладеш в связи с трагической гибелью людей и большим материальным ущербом в результате недавних наводнений.

Продолжающиеся интенсивные тропические ливни в восточной и центральной частях Непала вызвали многочисленные наводнения и оползни, не имевшие прецедентов в истории Непала. Пострадало более полутора миллиона человек. На настоящий момент обнаружены тела 888 погибших; по подсчетам, около 900 человек считаются без вести пропавшими и предположительно погибли. Без крова осталось более 250 тыс. человек. Информацию пока нельзя считать полной ввиду того, что были нарушены транспортные пути и линии связи. Высказываются опасения, что число погибших может составить более 3 000 человек. Очень существенный урон нанесен частной собственности, зерновым на корню и животноводству. Дороги, связывающие столицу Катманду с остальной страной, были блокированы оползнями, а несколько основных мостов уничтожены. Наводнениями и оползнями повреждены гидроэлектрические станции и несколько ирригационных систем, а некоторые строящиеся плотины были также снесены.

Учреждения правительства Его Высочества и другие гуманитарные учреждения предоставляют питание, медицинскую и другую помощь пострадавшему населению. Но мы не в состоянии справиться с масштабом разрушений, полагаясь только на свои усилия. Недостаточная обеспеченность товарами первой необходимости, а также блокирование транспортных путей и уничтожение линий связи оказывают неблагоприятное воздействие на операцию по оказанию помощи.

Итак, хотя мы и благодарим страны-доноры и многосторонние учреждения, особенно Департамент по гуманитарным вопросам, за первую гуманитарную помощь, я пользуюсь этой возможностью, чтобы обратиться с настоятельной просьбой к правительствам государств-членов, Организации Объединенных Наций и ее учреждениям и неправительственным организациям оказать помощь в этот час великой трагедии и критической ситуации в Непале.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки.

Г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Моя делегация весьма признательна Вам, г-жа Председатель, за Ваши любезные слова сочувствия. Это тот момент, когда человеческие нужды и страдания выше политики. Стихийные бедствия поражают одинаково страны большие и малые, богатые и бедные.

Население американского среднего Запада разделяет чувства непоправимости перемен в их жизни и разочарований с теми, кто страдает сейчас в Бангладеш, Индии, Японии и Непале. Президент Клинтон зачастую подчеркивает, что внутренняя и внешняя политика - это две стороны одной и той же медали. Нет более явного свидетельства этого, чем коллективные усилия стран в различных районах мира в стремлении облегчить страдания людей.

Если стихийные бедствия и несут в себе что-либо положительное, так это решимость, с которой страны объединяют свои усилия и проявляют сочувствие к своим собратьям. Именно сейчас американцы на реке Миссури возводят запруды с помощью мешков с песком, мешков, присланных из Бангладеш. Вполне очевидно, что мировое сообщество проявляет сейчас свою готовность помочь и сочувствие. Мы весьма признательны за это.

ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПРИЕМ НОВЫХ ЧЛЕНОВ В ОРГАНИЗАЦИЮ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

- a) ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРИЕМЕ В ЧЛЕНЫ ОРГАНИЗАЦИИ (A/47/973)
- b) ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (A/47/976)
- c) ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (A/47/L.63)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я приглашаю членов Генеральной Ассамблеи рассмотреть положительную рекомендацию Совета Безопасности относительно заявления Княжества Андорра о приеме в члены Организации Объединенных Наций.

Совет Безопасности рекомендовал принять Княжество Андорра в члены Организации Объединенных Наций в документе A/47/976.

Проект резолюции, касающийся приема этого нового члена Организации, содержится в документе A/47/L.63.

В дополнение к странам, перечисленным в документе A/47/L.63, следующие страны стали соавторами проекта резолюции: Албания, Австралия, Болгария, Хорватия, Кипр, Джибути, Сальвадор, Гватемала, Лихтенштейн, Литва, Марокко, Никарагуа, Панама, Филиппины, Польша, Португалия и Словения.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет рекомендацию Совета Безопасности и принимает проект резолюции A/47/L.63 путем аккламации?

Проект резолюции A/47/L.63 принимается (резолюция 47/232).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Таким образом, я объявляю Княжество Андорра принятым в члены Организации Объединенных Наций.

Я прошу Начальника Протокола сопроводить делегацию Княжества Андорра в зал Генеральной Ассамблеи.

Делегацию Княжества Андорра сопровождают на отведенное ей место в зале Генеральной Ассамблеи.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В связи с этим историческим событием мне приятно приветствовать от имени Генеральной Ассамблеи Княжество Андорра в его качестве полноправного члена Организации Объединенных Наций. Я поздравляю Княжество Андорра и поздравляю Организацию Объединенных Наций с приемом в ее ряды 184-го государства-члена.

Я желаю правительству и народу Андорры мира, процветания, счастья и всяческих успехов в будущем. Я хотел бы заверить Андорру в безоговорочной поддержке со стороны Организации Объединенных Наций, ибо она занимает по праву свое место в международном сообществе как свободное, независимое, суверенное и миролюбивое государство.

Сейчас я предоставляю слово представителю Уганды, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-н БАБА (Уганда) (говорит по-английски): Позвольте мне прежде всего выразить от имени Группы африканских государств наши глубокие соболезнования правительствам и народам Японии, Бангладеш, Непала, Индии и Соединенных Штатов в связи с постигшими их недавно разрушениями, причиненными разбушевавшейся стихией, что причинило беспрецедентный ущерб и повлекло за собой гибель людей в этих странах. Мы обращаемся с призывом к международному сообществу в этот час испытаний оказать им помощь, особенно тем, кто менее всего способен справиться с этим бедствием.

Возвращаясь к радостному событию, приему Княжества Андорра в члены Организации Объединенных Наций, я хотел бы от имени Группы африканских государств и от себя лично поздравить и горячо поприветствовать Княжество Андорра в семье Организации Объединенных Наций, членом которой оно стремилась стать.

Мы, в Африке, не сомневаемся в том, что Княжество Андорра полностью привержено достижению целей и осуществлению принципов Устава Организации Объединенных Наций и выполнению всех обязательств, содержащихся в нем, как оно само об этом неоднократно заявляло.

Княжество Андорра на протяжении всей своей долгой истории служило примером приверженности принципам мирного сосуществования с различными соседями. Наша Группа от всей души желает, чтобы эта политика сосуществования и сотрудничества проводилась в отношении всех членов Организации Объединенных Наций. Поскольку Княжество Андорра присоединилось сегодня к нам в качестве члена Организации, мы желаем ему процветания, благополучия и стабильности в предстоящие годы.

Со своей стороны, в этот исторический момент мы хотели бы выразить надежду на то, что наши представители в системе Организации Объединенных Наций будут в полной мере сотрудничать, с тем чтобы выполнить задачи, с которыми все мы сталкиваемся сегодня, и будут стремиться к тому, чтобы наш мир стал лучшим местом для всех нас; и мы привержены этим целям.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Корейской Народно-Демократической Республики, который выступит от имени Группы государств Азии.

Г-н ПАК (Корейская Народно-Демократическая Республика) (говорит по-английски): От имени государств - членов Азиатской группы я имею честь передать наши искренние поздравления правительству и народу Княжества Андорра в связи с его приемом в члены Организации Объединенных Наций.

С вступлением Княжества Андорра в члены Организации число членов Организации Объединенных Наций возросло до 184, что расширяет возможности для дальнейшего повышения роли и активизации деятельности этой Организации.

(Г-н Пак, Корейская Народно-Демократическая Республика)

Очень важно стать членом Организации Объединенных Наций в то время, когда надежды и ожидания народов мира, связанные с Организацией, постоянно растут и особенно когда все более очевидной становится необходимость в укреплении роли Организации.

В последние несколько лет в Организацию вступило довольно много стран. Это красноречивое доказательство того, что в эпоху после окончания "холодной войны" международные отношения строятся на основе многообразия. Это, по сути, отражает стремление стран внести необходимый вклад в сохранение международного мира и безопасности и в развитие основанных на сотрудничестве политических, экономических и культурных связей между государствами через их позитивное участие в деятельности Организации, руководствуясь при этом принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций.

Мы убеждены, что Княжество Андорра, с его стремлением к миру и безопасности, справедливости и сотрудничеству, внесет большой вклад в достижение важных целей Устава. От имени государств - членов Азиатской группы я хотел бы еще раз поприветствовать Княжество Андорра и заверить его в нашей готовности к всемерному сотрудничеству с ним в деле достижения наших общих целей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь слово имеет представитель Польши, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н ВЛОСОВИЧ (Польша) (говорит по-английски): Прежде всего позвольте мне присоединиться ко всем тем, кто выразил сочувствие народам и правительствам Бангладеш, Индии, Японии, Непала и Соединенных Штатов Америки.

Когда проектировался комплекс зданий Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, ожидалось, что в нем будут работать максимум 100 делегаций. Тогда считалось, что эта цифра слишком завышена. Сейчас число делегаций достигло 184.

Мне очень приятно - и я говорю от имени Группы восточноевропейских государств - приветствовать Княжество Андорра, вступающее в семью Организации Объединенных Наций.

Сегодня, когда в международном сообществе происходят огромные изменения, роль нашей Организации быстро расширяется. От нас многого ждут, и многое еще предстоит сделать. Мы твердо верим в то, что совместные усилия всех государств - членов Организации Объединенных Наций приблизят нас к более совершенному миру.

Позвольте мне искренне поздравить правительство и народ Княжества Андорра и пожелать им больших и многочисленных успехов на международном уровне в их новом качестве.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь слово имеет представитель Чили, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н СУНЬИГА (Чили) (говорит по-испански): Как Председатель Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна я имею честь горячо и радушно приветствовать Княжество Андорра, вступающее в Организацию Объединенных Наций. Наша региональная группа приветствует появление еще одного нового государства-члена, которое, присоединяясь к происходящему в последние годы процессу значительного роста рядов Организации, укрепит универсальность Организации и ее возможности по выполнению своих международных задач.

Это небольшое европейское государство с древней историей и традициями активного участия в международной политической жизни известно еще и тем, что оно на протяжении всей истории своего существования всегда стремилось к согласию и консенсусу. Эта практика, которая сегодня, безусловно, находит в Организации Объединенных Наций широкое применение, является одной из важнейших формул мирного сосуществования государств, формул, которые, несомненно, могут облегчить выполнение задачи достижения мира и социально-экономического развития, составляющих одновременно и общую цель, и общее достояние человечества.

Мы уверены в том, что, принимая на этом торжественном заседании Генеральной Ассамблеи в свои ряды Княжество Андорра, мы получаем еще один голос в поддержку мира и социально-экономического прогресса. Мы принимаем в Организацию государство, которое будет содействовать еще более активному формированию демократического облика этой всемирной Организации и укреплению нашей решимости трудиться сообща ради осуществления благородных идеалов и целей, которые почти 50 лет назад были столь мастерски сформулированы авторами Устава Организации Объединенных Наций, возродившими тогда, как мы делаем это сейчас, надежды мира на все более светлое будущее.

Поэтому страны Латинской Америки и Карибского бассейна рады вступлению в наши ряды нового государства-члена, к которому они испытывают братские чувства. Они поздравляют его; они желают его народу и правительству всех благ; и они заверяют его в своей полной готовности тесно сотрудничать с ним в достижении благородных целей Организации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь слово имеет представитель Люксембурга, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-н ВОЛЬЦФЕЛЬД (Люксембург) (говорит по-французски): Мне очень приятно от имени Группы западноевропейских и других государств тепло поздравить правительство и народ Княжества Андорра со вступлением в Организацию Объединенных Наций в качестве ее 184-го члена.

Принятие нового государства-члена - это всегда памятное событие, которое является еще одним шагом на пути нашей Организации к полному достижению принципа универсальности. Сегодня это также является свидетельством признания международным сообществом суверенитета Княжества Андорра. Мы уверены, что новое государство-член, которое впредь будет занимать в нашей Ассамблее принадлежащее ему по праву место и тем самым подтвердит, что оно готово выполнять свои обязательства в соответствии с Уставом и поддерживать изложенные в нем цели и принципы, будет участвовать в защите благородных идеалов нашей Организации и вносить позитивный вклад в нашу работу.

Для Княжества Андорра, которое начиная с XII века ревностно защищало в глубине своих долин и гор свою независимость и свой язык и в то же время приспособляло свои институты к требованиям, предъявляемым к современному государству, вступление в Организацию Объединенных Наций является доказательством его стремления работать вместе с другими государствами над укреплением международного сотрудничества.

Все государства - члены Организации Объединенных Наций, как большие, так и малые, как старые, так и только что появившиеся, несут общую ответственность за укрепление роли Организации как универсального инструмента, способного эффективно отстаивать международный мир и безопасность, содействовать социально-экономическому развитию и обеспечивать соблюдение прав человека.

Таким образом, мы рады приветствовать в наших рядах Княжество Андорра; мы желаем ему всего наилучшего и заверяем его в нашей всемерной поддержке.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю принимающей страны - Соединенных Штатов Америки.

Г-н ХИКС (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Как принимающая страна по отношению к Организации Объединенных Наций Соединенные Штаты вместе с другими членами Генеральной Ассамблеи приветствуют Андорру в качестве нового члена Организации Объединенных Наций. Вступление Андорры в Организацию - это еще один шаг к обеспечению всеобщего членства, а к достижению этой цели мы стремились с момента создания Организации Объединенных Наций.

Народ Андорры недавно избрал путь независимости, и мы приветствуем и уважаем этот выбор. Мы готовы работать вместе, опираясь на демократические ценности, которые обе наши страны поддерживают. Мы приветствуем Княжество Андорра.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас в Ассамблее выступит глава правительства Княжества Андорра Его Превосходительство г-н Оскар Рибас Рейг.

Главу правительства Княжества Андорра г-на Оскара Рибаса Рейга сопровождают на трибуну.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я приветствую главу правительства Княжества Андорра Его Превосходительство г-на Оскара Рибаса Рейга; я приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Г-н РИБАС РЕЙГ (Андорра) (говорит по-испански): Прежде всего от имени народа Андорры я хотел бы выразить искреннее соболезнование в связи с трагическими событиями в Бангладеш, Индии, Японии, Непале и Соединенных Штатах Америки. Я продолжу выступление на своем родном языке.

(говорит по-каталански; английский текст представлен делегацией)

Сегодня исторический для Андорры день. Мое государство было принято в качестве члена в Организацию Объединенных Наций. Мы прибыли в Нью-Йорк, чтобы поднять наш флаг вместе с флагами других государств. Таким образом, мы реализуем устремления нашего народа и становимся свидетелями завершения процесса спокойной и кропотливой трансформации. Андорра перестала быть воплощением феодального и средневекового права и стала государством, которое создано в соответствии с принципами современного международного права. Таким образом, мы завершили длившийся несколько веков процесс формирования правовой системы, начатый с подписания более 700 лет назад документа, который называется "акт-параж", и завершающийся этой торжественной церемонией.

На данном этапе и в данный момент особого упоминания справедливо заслуживают два главы государства, Их Превосходительства Соправители, которые поощряли, сотрудничали и продемонстрировали готовность поддержать процесс "реформы

(Г-н Рибас Рейг, Андорра)

институтов". Я также хотел бы воздать должное всем моим соотечественникам, которые боролись за то, чтобы сегодняшняя церемония стала реальностью с 1925 года, когда наша страна впервые обратилась в Лигу Наций.

Кроме того, позвольте сказать, что для меня лично большая честь представлять здесь андоррский народ, и я считаю очень почетным для себя принять участие в данной церемонии и выполнить эту приятную обязанность, поскольку сейчас, выйдя на такой критический рубеж, Андорра добилась тем самым нормализации и интегрировалась в международное сообщество, а ведь этому посвящены лучшие годы жизни как моей лично, так и многих людей моего поколения.

Я хотел бы выразить искреннюю признательность как Совету Безопасности, так и Генеральному секретарю за поддержку в процессе вступления. Я, в частности, хотел бы выразить самые теплые пожелания и глубокую признательность Их Превосходительствам представителям Французской Республики и Королевства Испании, которые в действительности являются спонсорами вступления нашего государства. Я попросил бы их выразить правительствам своих стран наши теплые чувства - такие же теплые чувства, которыми всегда характеризовалось наше искреннее и дружественное сотрудничество, которое - я не сомневаюсь - продлится и в дальнейшем расширится. Я также убежден в том, что аналогичным образом упрочится наша интеграция во все структуры Европейского сообщества, поскольку наша страна не только располагается в центре Сообщества географически, но и хотела бы включиться в концептуальном плане и с точки зрения общественной модели, которую оно предлагает.

Наша страна невелика, но мы понимаем значимость самобытности и считаем, что в чрезмерно большом по многим параметрам мире небольшая страна может внести позитивный вклад в сбалансированное сосуществование. Какова идеальная величина государства? Ни политические, ни экономические исследования, разумеется, не дают ответа на этот вопрос. В своем труде "Политика" Аристотель писал, что polis должен позволять всем жителям знать характер друг друга; и добавляет, что надо, чтобы было можно озирать всю территорию с вершины горы. Андорра обладает такими возможностями в человеческом и географическом отношении.

Как и другие малые государства мира, мы опасаемся политического гигантизма, тем более что мы теснейшим образом связаны с такими понятиями, как масштаб и доступность, в политической жизни, и эти характерные черты нашей страны необходимо сохранить. Мы всегда считали, что человек - мерило всего. На мой взгляд, на планете, которая борется за мир, есть место тем, кто предпочитает существовать в

(Г-н Рибас Рейг, Андорра)

условиях гармонии, не навязывая свою волю другим. Поэтому, учитывая свои скромные возможности, Андорра твердо намерена содействовать делу мира и сотрудничества и разделить свою давнюю и никогда не забытую любовь к свободе.

Я хотел бы напомнить, что моя страна не участвовала в войне с XIII века.

Мы являемся государством, лишенным природных богатств. Все наше богатство и могущество - это наш народ. Наша страна расположена в Пиренеях - европейской горной системе, которая скорее являет собой перекрестье путей, чем разделительный барьер. Стимулирование экономического развития Пиреней - это приоритетная задача с точки зрения обеспечения благополучия, процветания и качества жизни, а также с точки зрения справедливости, солидарности и необходимости создать прочную основу существования и удержать там традиционно населяющих горные районы жителей в силу общих интересов, таких, как сохранение природы.

Однако Андорра не является районом, пораженным экономическим кризисом. Она всегда проявляла способность адаптироваться к изменяющимся обстоятельствам для достижения высокого уровня доходов. После демократического принятия нашей конституции, которое открыло путь к нашему участию в происходящих на международной арене событиях, свидетельством чего является происходящая сегодня церемония, Андорра с оптимизмом смотрит в будущее, веря в свой потенциал и надеясь максимально использовать открывающиеся перед ней новые возможности.

Фактически наша страна - долина, и можно сказать, что долина формирует образ жизни. Она - дом; она обеспечивает воду и пропитание; короче говоря, это община, приспособленная к потребностям индивидуума и семьи. Подобно тому, как огромные долины Ганга и Нила были колыбелями великих цивилизаций, так и наша маленькая долина реки Валира формировала на протяжении веков национальную самобытность, самобытность, которая не формировалась в ущерб чему-либо или кому-либо. Наоборот, мы всегда были гостеприимной страной, приветствующей всех, кто приходит в нашу долину. Именно с учетом нашей самобытности мы хотели бы внести вклад в виде нашего коллективного сознания, поскольку самобытность и универсальность превосходно сочетаются, образуя в совокупности прочную основу для обмена культурами - необходимый фундамент для возведения свободного и избавленного от войн мира. Вот почему мы, являясь страной, желающей открыть себя внешнему миру, стремились вначале обеспечить единство нашей личности. Мы были совершенно уверены в том, что для свершений и для того, чтобы общаться с другими, нам нужно было быть космополитичной и многоязычной страной. Но для этого нам также нужно было еще глубже пустить корни в нашу собственную реальность, а наши корни - это каталанская культура. Каталанский язык - наш официальный язык. Это язык Рамона Льюла, Аусиаса Марча и Сальвадора Эсприу, и на нем говорят от Фраги в Арагоне до Махона на острове Менорка, входящем в Балеарские острова, от Сальса во французском регионе Руссильон до Гуардамара в южной части Валенсии. Каталанский язык - это язык, на котором я выступаю в Ассамблее и говорю о мире, свободе и братстве.

Позвольте мне в заключение процитировать девиз на нашем национальном гербе: "Virtus, Unita, Fortior", который можно перевести как "сплоченные действия или сила - тем более сильны". Это концепция, которая прекрасно согласуется с задачами Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хотела бы поблагодарить главу правительства Княжества Андорра за заявление, которое он только что сделал.

Г-на Оскара Рибаса Рейга, главу правительства Княжества Андорра, сопровождают с трибуны.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотела бы объявить, что флаг Княжества Андорра будет поднят на церемонии, которая состоится напротив входа для делегатов сразу после завершения этого пленарного заседания.

Заседание закрывается в 11 ч. 25 м.